

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1948)
Heft: 1086

Artikel: To Mme. Ginette Bingguely-Lejeune
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-689189>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SWISS FOLKLORIST FEDERATION AND THE FÊTE SUISSE.

Some 165 Swiss, representing the Basle drummers and fifes, the Jodler Club of Stans, the Laendler Musik of Vitznau and the Alphorn Blowers of Hergiswil, as well as their Flag Swingers, are all coming, in Swiss Costumes, to give a Concert for the R.A.F. Benevolent Fund at the Albert Hall. The Swiss Colony will see them perform at the Fête Suisse on May 31st; full details will be published in due course when all arrangements have been made.

It is no doubt the desire of the Colony here to receive and entertain our compatriots who, at their expense, are coming over here to give these Concerts. It is a big undertaking; money as well as help and work will be needed and it is hoped that all will be forthcoming. In agreement with the Legation a *Comité de Réception* is being formed on which many Members of the Colony will serve. Big responsibilities have had to be undertaken especially on the financial side. Mr. E. Steiner has accepted to be Chairman with Mr. Anton Bon as Vice-Chairman. Dr. de Wolff has undertaken the heavy duty of Treasurer and Chairman of the Finance Committee, while Mr. Alfred Renou becomes Hon. Secretary and Chairman of the Reception and Entertainment Committee. A Housing and Catering as well as a Press and Propaganda Committees are being formed.

During some ten days it is hoped to show to our compatriots something of London and possibly more. It would be a very great help if people able to help and who are free one or several days between May 26th and June 4th would give their names, stating at the same time in what capacity they can best help: Conducted tours, entertaining, sport, catering, etc. Societies might want also to entertain our friends as well as to help financially. Please communicate: For Donations with Dr. de Wolff, Chief Manager of the Swiss Bank Corporation. For Reception and Entertaining with Mr. Alfred Renou, 14, St. George Street, W.1. It would greatly help if it could be done in writing and so facilitate the records.

A.R.

TO MME. GINETTE BINGGUELY-LEJEUNE. (On attaining a Knighthood of the Légion d'Honneur)

In this chaotic and atomic age,
When scientific progress has outstripp'd
Morality, whose soaring wings were clipp'd
By wars and want, stalking the world's stage,

We're longing to escape, as from a cage,
Into the Arts — that wondrous realm, equip'd
Like youth eternal — rosy-cheek'd, soft-lipp'd —
With those infinite gifts we cannot gauge.

To us, Madame, YOU represent that art,
In which your skill plays such a noble part,
Infusing life into forms you create
Out of rude matter, cold, inanimate,
Until their likeness seems to speak and breathe;
What higher merit could your works bequeathe?

GALLUS.

TOURIST TRAVEL.

Between the United Kingdom and Switzerland.

Under the terms of the agreement between the British and Swiss Governments a fixed sum has been established to cover the requirements of *holiday travellers to Switzerland, who are resident in the United Kingdom*, or regarded as such, i.e. members of B.A.O.R., etc. Measures to give effect to this agreement were drawn up and their execution entrusted to the *Authorisation Office for Travel to Switzerland*, 11c, Lower Regent Street, S.W.1.

According to present regulations the BASIC ALLOWANCE for travellers from the United Kingdom is £35 for adults and £25 for children under the age of sixteen. *All persons availing themselves of this allowance or part thereof are required to obtain an authorisation from the above mentioned office.*

Application forms for this purpose are obtainable at the Authorisation Office for Travel to Switzerland, London, the Swiss Legation, London, Swiss Consulates in the United Kingdom, Travel Agencies and Banks, and application *for each person separately* may be made BY POST or through the intermediary of a Travel Agent or Banker. Together with his application, the traveller is required to submit *documents* such as letters from Swiss Hotels, boarding houses or private houses stating *where* (place, hotel, private house, etc.) and how long he intends to stay in Switzerland.

Within the limits of the monthly quotas available the Authorisation Office for Travel to Switzerland will then grant an *authorisation* on the basis of £2.10.0 per day. A proportionate increase may be authorised within the limits of the maximum £35 (adults) and £25 (children) respectively where this can be shown to be necessary.

The form of authorisation will be issued in three parts: A. B. and C. The Authorisation Office will enter on Part:

- A the amount, if any, to be transferred by means of Form V for advance payment of hotel accommodation, etc., in Switzerland;
- B the amount which can be cashed immediately on arrival in Switzerland: maximum £15;
- C the amount, if any, which can be cashed subsequently on the 7th day or later after the initial payment has been made under B.

In general, the amount of sterling which may be exchanged in the U.K. for Swiss franc notes will be limited to a maximum of £5. This amount will also be noted on the Authorisation form.

Banks and Travel Agents in the U.K. will issue credit documents and Swiss franc notes in accordance with the amounts shown on the forms approved by the Authorisation Office.

Parts B and C of the authorisation issued by the Authorisation Office for Travel to Switzerland, London, *must be produced* to the Paying Agent in Switzerland when converting travellers' cheques, etc., *as no payment will be made without it.*

Payments in Switzerland for parts B and C. of the authorisation will be effected as follows:

The credit documents, i.e. travellers' cheques, letters of credit, etc., will be paid to the traveller *in cash* at the rate of 17.34 Swiss francs to the £ (less commission), up to the amount stated on the authorisation. Thus two possibilities are conceivable: